

(D)	Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Angaben und Abbildungen unverbindlich.	(D)	Einbauanleitung
(GB)	Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors. The Information and Illustrations are non-binding.	(GB)	Installation instructions
(F)	Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs. Les indications et les illustrations sont sans engagement.	(F)	Consignes de montage
(NL)	Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering en kleur evenals vergissingen voorbehouden. Gegevens en afbeeldingen niet bindend.	(NL)	Montagehandleiding
(DK)	Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farver samt fejl forbeholdes. Oplysninger og illustrationer er uforpligtende.	(DK)	Montagevejledning
(N)	Endringer angående konstruksjon, utstyr, farge og feiltagelse forbeholdes. Opplysninger og illustrasjoner uforbindlig.	(N)	Monteringsinstruksjon
(S)	Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för misstag. Uppgifterna och bilderna är inte bindande.	(S)	Installationsanvisning
(FIN)	Päätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskeviin sekä erehdyksistä johtuviin muutoksiin. Tiedot ja kuvat eivät ole sitovia.	(FIN)	Asennusohje
(I)	Con riserva di modifiche relative a progettazione, dotazione, colore ed errori. Le Indicazioni e figure sono fornite senza impegno.	(I)	Istruzioni per il montaggio
(E)	Reservadas las modificaciones respecto a diseño, equipamiento, color, así como error. Indicaciones y figuras sin compromiso.	(E)	Instrucciones de montaje
(P)	Reservamos o direito de alterações relativamente ao desenho, equipamento, cor, bem como de erro. Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.	(P)	Instruções de montagem
(GR)	Διατηνούμε κάθε επιφύλαξη ως προς αλλαγές σε σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό, διαρρύθμιση, χρωματισμούς και λάθη παραδομής.	(GR)	Οδηγίες εγκατάστασης
(CZ)	Změny, týkající se konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyly jsou vyhrazeny. Údaje a vyzobrazení jsou nezávazné.	(CZ)	Návod k montáži
(PL)	Zastrzega się prawo do zmian dot. konstrukcji, wykończenia, kolorystyki oraz pomyłek. Dane i ilustracje niewiążące.	(PL)	Instrukcja montażu
(TR)	Tasarım, donanım ve renk bakımından değişiklik yapma hakkı ve hata ve eksiklik mahfuzdur. Veriler ve resimler bağlayıcı değildir.	(TR)	Montaj talimatı
(H)	A szerkezet, a kivitel és a szín változtatása, valamint a változások joga fenntartva. Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.	(H)	Beépítési útmutató
(HR)	Pravo promjena u svezi konstrukcije, opreme, boje kao i zabune oridžavamo. Podaci i ilustracije su neobavezne.	(HR)	Upute o ugradnji
(BUL)	Запазени права по отношение на конструкцията, обзавеждането, цвета и грешки. Данните и изображенията не са обвързващи.	(BUL)	Инструкция за монтаж
(RO)	Ne rezervăm dreptul unor modificări ale construcției, dotării, culorii și dreptul la erori. Datele indicate și imaginile sunt orientative.	(RO)	Instrucțiuni de montaj
(RUS)	Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки сохраняются. Данные и иллюстрации имеют примерный характер.	(RUS)	Инструкция по монтажу и установке
(LT)	Pasilikama konstrukcijos, įrangos bei reikmenų, spalvos pakaitmų ir klaidų teisė. Duomenys ir iliustracijos nelpareigojančios.	(LT)	Montavimo informacija
(LV)	Tiek paturētas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī kļūdīšanās. Dati un attēli bez saistībām.	(LV)	Iemontēšanas pamācība
(EST)	Konstruktsiooni, varustuse ja värvi osas muudatused ning eksimine lubatud. Andmed ja joonised on mittesiduvad.	(EST)	Paigaldusjuhend
(SLO)	Zadržana pravica do sprememb glede konstrukcije, opreme, barve ter pomote. Podatki in slike so neobvezne.	(SLO)	Navodilo za vgradnjo
(SK)	Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, vybavenia, farby, ako aj omyly sú vyhradené. Údaje a zobrazenia sú nezáväzné.	(SK)	Montážny návod
(J)	構造、設備、色に関する変更、または間違いがある可能性があります。 記載事項および図に関して責任を負いません。	(J)	取り付け説明書
(ROK)	구조, 장치, 색채와 그의 오류점의 변경 보류함. 지시 사항과 사진들에 관해 책임을 지지 않음.	(ROK)	장치 지시사항
(THA)	อาจมีการเปลี่ยนแปลงแก้ไขในแง่ของโครงสร้าง อุปกรณ์ และสี และอาจมีข้อผิดพลาดได้ ข้อมูลและภาพประกอบไม่ถือเป็นข้อผูกมัด	(THA)	คู่มือการติดตั้ง
(VR)	保留設計、配置、顏色以及錯誤的修改權。 給出的資料和插圖均沒有法律的束力。	(VR)	安裝說明書
(VR)	保留設計、配置、顏色以及錯誤的修改權。 給出的資料和插圖均沒有法律的束力。	(VR)	安裝說明書



D Heckträger

Wichtig:

- Vor Erstgebrauch lesen
- Montage nur nach dieser Vorlage durchführen
- Im Fahrzeug mitführen

Hinweis:

Die zulässige Stützlast darf nicht überschritten werden. (Die Angaben über die zulässige Stützlast siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs).

Die Stützlast setzt sich aus Gewicht des Heckträger und der Ladung zusammen.

Nach kurzer Fahrstrecke und in regelmäßigen Abständen sind der Heckträger und die Ladung auf ihren festen Sitz hin zu prüfen.

Achtung!

Keine lösbaren Teile wie Klingeldeckel, Kindersitz, Fahrradkorb, Trinkflasche, Luftpumpe usw. an der zu transportieren- den Ladung belassen.

Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten:

Bei Transport von Lasten ändert sich das Fahrverhalten des Fahrzeuges. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, nicht schneller als 120 km/h zu fahren bzw. die jeweiligen nationalen Geschwindigkeitsbegrenzungen sind zu beachten.

Gewicht des Trägers:

12.5 kg

Hinweis:

Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung sollte der Heckträger bei Nichtbenutzung abgenommen werden.

GB Rear rack

Important:

- Read before using the rack for the first time
- Only install the rack as set out in these instructions
- Keep this document in your car

Note:

Do not exceed the maximum load (see the owner's handbook for details of the maximum load).

The load is made up of the weight of the rear rack plus the payload.

Check that the rear rack and payload are secure after you have driven a short distance and thereafter at regular intervals.

Warning!

Do not leave any detachable parts, such as the bell cover, child seat, basket, drinking bottle, air pump etc. on the load being carried.

Side wind susceptibility, cornering and braking handling

When you transport loads the handling of the car will change. We recommend that you do not exceed a speed of 75 mph or the relevant national speed limits for safety reasons.

Weight of the rack:

12.5 kg

Note:

Take the rear rack off the car when it is not in use for the safety of other road users and to improve your fuel consumption.

F Porte-vélo arrière

Important:

- Lire avant la première utilisation
- Exécuter le montage uniquement en fonction de ce mode d'emploi
- A présenter avec les papiers du véhicule

Remarque:

Ne pas dépasser la force d'appui admissible (des indications sur la force d'appui admissible figurent dans les instructions de service du véhicule). La force d'appui se compose du poids du porte-vélo arrière, ajoutée à la charge. Contrôler la bonne mise en place du porte-vélo et de la charge après une courte distance et à intervalles réguliers.

Attention!

Ne pas laisser de pièces détachables, telles que couvercle de sonnette, siège d'enfant, panier de bicyclette, gourde, pompe, etc., sur le chargement à transporter.

Sensibilité au vent latéral, comportement dans les virages et pendant le freinage:

Le comportement de conduite du véhicule se modifie lorsque des charges sont transportées. Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de ne pas rouler à plus de 120 km/h et de respecter les limites de vitesses en vigueur dans les pays respectifs.

Poids du porte-vélo:

12.5 kg

Remarque:

Pour des raisons qui concernent la sécurité des autres personnes et l'économie d'énergie, il convient de retirer le porte-vélo arrière du véhicule s'ils n'est pas utilisé.

NL Fietsenrek voor achter op de auto

Belangrijk:

- Doorlezen vóór het eerste gebruik
- Montage uitsluitend volgens deze instructies uitvoeren
- In het voertuig bewaren

Opmerking:

De toegestane kogelbelasting mag niet worden overschreden (voor gegevens over de toegestane kogelbelasting verwijzen wij naar de handleiding van uw voertuig). De kogelbelasting resulteert uit het gewicht van het fietsenrek en de lading. Na een korte rijafstand en daarna op gezette tijden moet gecontroleerd worden of zowel fietsenrek als lading nog vast gemonteerd zijn.

Opgelet!

Laat géén demontable onderdelen zoals beldop, kinderzit, fietsmand, drinkfles, fietspomp enz. aan de te transporteren lading zitten.

Zijwindgevoeligheid, rem- en bochtgedrag:

Bij het transporteren van ladingen verandert het rijgedrag van het voertuig. Uit veiligheidsoverwegingen wordt aanbevolen, niet sneller dan 120 km/h te rijden resp. de desbetreffend van toepassing zijnde nationale snelheidsbeperkingen in acht te nemen.

Gewicht van de drager:

12.5 kg

Opmerking:

Omwillen van de veiligheid van andere weggebruikers en van de energiebesparing moet het fietsenrek verwijderd worden wanneer het niet wordt gebruikt.



Cykelstativ

Viktigt:

- læses inden første brug
- montage må kun gennemføres i henhold til denne vejledning
- vejledningen opbevares i bilen

Henvisning:

Den tilladte støttelast må ikke overskrides (oplysninger om den tilladte støttelast findes i bilens manual). Støttelast er sammensat af cykelstativets vægt og læsset. Efter en kort vejstrækning og med jævne mellemrum skal cykelstativet og læsset kontrolleres for at se, om alting sidder godt fast.

OBS!

På læsset, som skal transporteres, må der ikke anbringes dele som klokkedæksel, børnesæde, cykelkurv, drikkeflaske, luftpumpe mm., som kan løsne sig.

Følsomhed overfor vind fra siden, bilens adfærd i kurver og ved opbremsning:

Ved transport af læs ændres bilens køreegenskaber. Af sikkerhedsgrunde anbefales det at køre ikke mere end 120 km i timen og at overholde de pågældende nationale hastighedsbegrænsninger.

Cykelstativets vægt:

12.5 kg

Henvisning:

Af hensyn til andre trafikanter sikkerhed og til energibesparelse bør cykelstativet afmonteres, når det ikke skal bruges.



Sykelstativ

Viktig:

- Leses før første bruk
- Montasje må kun gjennomføres etter denne anvisningen
- Oppbevares i kjøretøyet

Henvisning:

Tillatt støttelast må ikke overskrides. (Opplysninger om tillatt støttelast er å finne i kjøretøyets instruksjonsbok). Støttelasten er sammensatt av sykkelstativets vekt plus last. Etter en kort kjørestrekning og i regelmessige avstander må det kontrolleres at sykkelstativet og lasten sitter ordentlig fast.

Merk!

Avtagbare deler som f.eks. bjelledeksel, barnesete, sykkelkurv, drikkeflaske luftpumpe osv. skal fjernes fra transportlasten.

Sidevindfølsomhet, sving- og bremsereaksjon:

Ved transport av last endrer kjøreegenskaper seg. Av sikkerhetsgrunner anbefales det å ikke kjøre fortere enn 120 km/h, hhv. å ta hensyn til de aktuelle nasjonale hastighetsbegrænsninger.

Stativets vekt:

12.5 kg

Henvisning:

Når sykkelstativet ikke er i bruk burde det tas av kjøretøyet på grunn av sikkerhet for andre trafikanter og energisparing.



Cykelhållare

Viktigt:

- Läs igenom dessa instruktioner innan du använder lasthållaren första gången
- Montera den endast enligt våra monteringsanvisningar
- Ha alltid med dig bruksanvisningen i bilen

OBS:

Bilens maximal tillåtna belastning på bakaxeln får inte överskridas (uppgifter om den maximal belastningen hittar du i bilens manual).

Den maximala belastningen på bakaxeln är cykelhållarens vikt och lasten.

Kontrollera att både lasthållaren och lasten sitter fast ordentligt efter det att du har kört en kort sträcka och sedan i regelbundna intervaller.

Se upp!

Låt inga delar vara kvar på lasten som ska transporteras som skulle kunna lossna, som t ex kåpan på ringklockan, barnstolen, cykelkorgen, flaskor för drycker, luftpumpen etc.

Sidovindkänslighet, förhållande i kurvor och när du bromsar:

När man transporterar en last förändras bilens köreegenskaper. För säkerhets skull rekommenderar vi därför att inte köra fortare än 120 km/tim resp att följa de nationella hastighetsbestämmelserna.

Lasthållarens vikt:

12.5 kg

OBS:

Med hänsyn till andra trafikanter säkerhet och för att spara energi bör hållare alltid demonteras när man inte använder dem.



Polkupyöräteline/taka

Tärkeää:

- Luettava ennen ensimmäistä käyttökertaa
- Asennus suoritettava tämän ohjeen mukaisesti
- Kuljetettava aina mukana ajoneuvossa

Huomaa:

Suurinta sallittua aisakuormaa ei saa ylittää. (Katso ajoneuvon käyttöohjeesta tiedot suurimmasta sallitusta aisakuormasta). Aisakuorma koostuu polkupyörätelineen omapainosta ja kuorman painosta.

Polkupyörätelineen ja kuorman kiinnitys on tarkastettava lyhyen ajomatkan jälkeen ja säännöllisesti matkan aikana.

Huomio!

Älä jätä kuljetettavaan kuormaan irtoavia osia kuten soittokeulon kansi, lastenistuin, polkupyörän kori, juomapullo, ilmapumppu jne.

Sivutuuliherkkyys, ajokäyttäytyminen mutkissa ja jarrutettaessa:

Kuormia kuljetettaessa ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu. Turvallisuussyistä suosittelemme korkeintaan 120 km/h ajonopeutta tai voimassa olevien kansallisten nopeusrajoitusten noudattamista.

Telineen paino:

12.5 kg

Huomaa:

Muiden tienkäyttäjien turvallisuuden takaamiseksi ja energian säästämiseksi polkupyöräteline tulee poistaa, kun sitä ei käytetä.



Porta-carichi posteriore

Importante:

- Leggere prima del primo uso
- Effettuare il montaggio solo in conformità con questa indicazione
- Portare con sé in auto

Avvertenza:

Il carico di appoggio ammesso non deve essere superato. (Il carico di appoggio ammesso è indicato nel Manuale d'uso del veicolo). Il carico di appoggio è composto dal peso del porta-carichi posteriore e dal peso del carico. Controllare la perfetta sede del porta-carichi e del carico stesso pochi chilometri dopo il montaggio e regolarmente durante il viaggio.

Attenzione!

Togliere parti amovibili come il coperchio del campanello, seggiolino per bambini, cestino, bottiglia, pompa dell'aria ecc. dalla bicicletta da caricare.

Maggiore sensibilità a venti laterali, comportamento in curva e frenatura:

Il trasporto di carichi modifica il comportamento di guida del veicolo. Per motivi di sicurezza si consiglia di non superare i 120 km/h e di rispettare comunque sempre rispettivi limiti di velocità del rispettivo Paese.

Peso del porta-carichi:

12.5 kg

Avvertenza:

Per motivi di sicurezza degli altri utenti della strada e per motivi di risparmio energetico si consiglia di togliere il porta-carichi posteriore dal veicolo quando non viene utilizzato.



Suporte traseiro

Importante:

- Ler antes da primeira utilização
- Montar exclusivamente segundo estas indicações
- Transportar no veículo

Nota:

A carga não deve ser ultrapassada. (Para os dados sobre a carga permitida, consultar o manual de instruções do veículo.) A carga é composta pelo peso do suporte traseiro + carga. Após um primeiro trajeto curto e a intervalos regulares, verificar a boa fixação dos suportes e da carga.

Atenção!

Não deixar na carga a transportar peças soltas, tais como tampa de campainha, bancos de criança, cestos de bicicleta, garrafas de bebidas, bomba de ar, etc.

Sensibilidade ao vento lateral, comportamento em curva e na travagem:

No transporte de cargas, a comportamento dinâmico do veículo sofre alteração. Por motivos de segurança, é recomendável não ultrapassar a velocidade de 120 km/h e cumprir os limites de velocidade em cada país.

Peso do suporte:

12.5 kg

Nota:

Tento em vista a segurança dos outros utentes e a economia de energia, os suportes devem ser desmontados sempre que não estejam a ser usados.



Soporte trasero

Importante:

- Leer antes del primer uso
- Realizar el montaje sólo según este modelo
- Llevar dentro del vehículo

Indicación:

No se debe superar la carga de apoyo admisible. (Para indicaciones sobre la carga de apoyo admisible, véanse las Instrucciones de Servicio del vehículo). La carga de apoyo se compone del peso del soporte trasero y de la carga juntos. Después de un recorrido corto y a intervalos regulares, hay que comprobar el asiento fijo del soporte y de la carga.

¡Atención!

No dejar en la carga a transportar piezas que se puedan soltar como tapas de timbre, asiento infantil, cesta de bicicleta, botella, bomba de aire, etc.

Sensibilidad al viento lateral, comportamiento en las curvas y en el frenado:

Cuando se transportan cargas, se modifica el comportamiento de marcha del vehículo. Por motivos de seguridad se recomienda no circular a una velocidad superior a 120 km/h, o bien observar las limitaciones de velocidad de cada país.

Peso del soporte:

12.5 kg

Indicación:

Por motivos de seguridad de otros usuarios de la carretera y de ahorro de energía, cuando no se utilice el soporte trasero, se debería desmontar del vehículo.



Οπίσθιο φορείο

Σημαντική οδηγία:

- Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από την πρώτη χρησιμοποίηση.
- Εκτελέστε τη συναρμολόγηση μόνο σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μέσα στο όχημά σας.

Υπόδειξη:

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του επιτρεπτού φορτίου στήριξης. (Οι ενδείξεις του επιτρεπτού φορτίου στήριξης είναι γραμμένες στις Οδηγίες Λειτουργίας του οχήματός σας). Η φόρτιση στήριξης αποτελείται από το άθροισμα του βάρους του οπίσθιου φορείου και του βάρους του φορτίου. Ελέγξτε το οπίσθιο φορείο μετά από μία μικρή διαδρομή και ακολούθως κατά τακτικά διαστήματα, για να διαπιστώσετε αν είναι σταθερά εδρασμένο.

Προσοχή!

Τεμάχια που μπορούν να αφαιρεθούν, π.χ. το καπάκι του κουδουνιού, το παιδικό κάθισμα, το καλάθι του ποδηλάτου, η φιάλη ποτού, η αντλία κ.λ.π., δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με το προς μεταφορά φορτίο.

Ευσαιθησία κατά πλαγιών ανέμων και συμπεριφορά του οχήματος σε στροφές και κατά το φρενάρισμα:

Κατά τη μεταφορά φορτίων μεταβάλλεται η συμπεριφορά του οχήματος κατά την οδήγηση. Για λόγους ασφαλείας σας συνιστάμε να μην οδηγείτε με ταχύτητα μεγαλύτερη από 120 km/h και να τηρείτε τους τοπικούς σας κανονισμούς, όσον αφορά τον περιορισμό της ταχύτητας.

Βάρος του φορείου:

12.5 kg

Υπόδειξη:

Για την ασφάλεια άλλων οδηγών, που συμμετέχουν στη δημόσια κυκλοφορία, και για την εξοικονόμηση ενέργειας πρέπει να αφαιρείται το φορείο από το όχημα, όταν δεν χρειάζεται.



Zadní nosič

Důležitost:

- Přečtěte si před prvním použitím
- Montáž provádějte pouze podle této předlohy
- Vozte ve vozidle

Upozornění:

Nesmíte překročit přípustné opěrné zatížení. (Údaje o přípustném opěrném zatížení viz návod k použití vozidla). Opěrné zatížení se skládá z hmotnosti zadního nosiče a nákladu. Po krátké vzdálenosti a v pravidelných intervalech zkontrolujte pevné usazení zadního nosiče a nákladu.

Pozor!

Nenechávejte na přepravovaném nákladu žádné uvolnitelné díly jako víčko zvonku, dětskou sedačku, na jízdní kolo, láhev na pití, hustilku atd.

Citlivost na boční vítr, chování vozidla při zatáčení a brzdné vlastnosti:

Při přepravě nákladů se změní jízdní vlastnosti vozidla. Z bezpečnostních důvodů nedoporučujeme rychlejší jízdu než 120 km/h, event. dodržujte příslušná národní omezení rychlosti.

Hmotnost nosiče:

12.5 kg

Upozornění:

Z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a úspory energie se ma zadní nosiče, pokud se nepoužívá, z vozidla demontovat.



Bagażnik tylny

Ważne:

- Przed pierwszym użyciem bagażnika przeczytać poniższą instrukcję
- Montaż wykonać tylko zgodnie z poniższą instrukcją
- Niniejszą instrukcję przechowywać w samochodzie

Wskazówka:

Nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia podporowego. (Informacje dotyczące dopuszczalnego obciążenia podporowego znajdują się w instrukcji obsługi samochodu). Obciążenie podporowe składa się z masy bagażnika tylnego i masy przewożonego ładunku.

Po przejechaniu krótkiego odcinka i później w regularnych odstępach czasu należy sprawdzać osadzenie bagażników i ładunku.

Uwaga!

Nie pozostawiać na transportowanym ładunku żadnych mogących obluzować się części, takich jak: pokrywka dzwonka, siodełko dla dziecka, koszyk rowerowy, bidon, pompka itp.

Wrażliwość na boczne podmuchy wiatru, zachowanie na zakrętach i podczas hamowania:

Podczas transportu ładunków zmienia się zachowanie samochodu podczas jazdy. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się nieprzekraczanie prędkości 120 km/h i przestrzeganie ograniczeń prędkości obowiązujących w danym kraju.

Masa bagażnika:

12.5 kg

Wskazówka:

Ze względu na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu drogowego i oszczędności paliwa w przypadku nieużywania bagażników należy je zdjąć.



Arka bisiklet bagaji

Önemli:

- İlk kullanımdan önce okuyunuz
- Montajı sadece bu talimata göre yapınız
- Aracın içinde bulundurunuz

Uyarı:

İzin verilen taşıma kapasitesinin aşılması yasaktır (izin verilen taşıma kapasitesiyle ilgili bilgiler için aracınızın işletme kılavuzuna bakınız).

Taşıma kapasitesi, arka bisiklet taşıyıcısı ve ağırlığından oluşmaktadır.

Araçla kısa bir mesafe gittikten sonra ve düzenli aralıklarda arka bisiklet taşıyıcısını ve yükün sabit olup olmadığını kontrol ediniz.

Dikkat!

Zil kapağı, çocuk koltuğu, bisiklet sepeti, su şişesi ve pompa gibi sökülebilen parçaları taşınacak yük üzerinde bırakmayınız.

Yan rüzgar duyarlılığı, viraj ve fren davranışı:

Yük taşırken aracın sürüş davranışı değişmektedir. Güvenlikle ilgili nedenlerden dolayı 120 km/h üzerinde sürat yapılmaması ve ilgili ulusal hız sınırlamalarına uyulması tavsiye olunur.

Bagajın ağırlığı:

12.5 kg

Uyarı:

Diğer trafik iştirakçilerinin güvenliği ve enerjiden ve tasarrufla ilgili nedenlerden dolayı arka bisiklet bagajı kullanılmadığında araçtan sökülmelidir.



Hátsó kerékpártartó

Fontos:

- Első használat előtt olvassuk végig
- A szerelést csak az útmutató szerint végezzük
- Az útmutatót tartsuk magunknál a kárműben

Megjegyzés:

A megengedett vonófejterhelést túllépni nem szabad (a megengedett vonófejterhelés értékét lásd a jármű üzemeltetési kézikönyvében.)

A vonófejterhelés a kerékpártartó súlyából és a rakományból odózik össze.

Rövid út megtétele után és rendszeres időközönként ellenőrizze a kerékpártartó és a rakomány merevségét.

Figyelem!

Ne hagyjon olyan darabokat a szállítandó rakományon mint csengőfedél, gyermekülés, csomagtartó kosár, ivókulacs, pumpa, stb., amelyek leválhatnak!

Oldalszél-érzékenység, viselkedés kanyarodáskor és fekezéskor:

Rakomány szállítása esetén (tetőn és hátsó csomagtartón elhelyezett terhelés) a jármű menettulajdonságai megváltoznak. Biztonsági okokból tanácsos legfeljebb 120 km/h-val közlekedni, ill. az adott országban érvényes sebességhatárzásokat betartani.

Tartó súlya:

12.5 kg

Megjegyzés:

A forgalom többi résztvevőjének biztonsága és az energiatakarékosság érdekében tanácsos a kerékpártartót használaton kívül a járműről leszerelni.



Stražmji nosač

Važno:

- Prije prvotne upotrebe pročitati
- Montažu izvesti samo prema ovoj uputi
- Nositi sa sobom u vozilu

Uputa:

Dozvoljeno potporno opterećenje se ne smije prekoračiti (podatke o dozvoljenom potpornom opterećenju vidi u radnoj uputi vozila).

Potporno opterećenje se sastoji od težine stražnjeg nosača i tereta.

Nakon kraćeg puta vožnje i u redovnim vremenskim razmacima stražnji nosač i teret provjeriti u vezi čvrstoće montaže.

Pa nja!

Na tovaru koji se prijevozi ne pustiti dijelove koji se mogu odvojiti kao poklopac zvonca, dječje sjedalo, korpu za biciklu, bocu za pijeње, zračnu pumpu itd.

Osjetljivost na bočni vjetar, ponašanje u krivinama i kod kočenja:

Kod transporta tereta se mijenjaju osobine vožnje vozila. Iz sigurnosnih razloga se preporučuje, ne voziti brže od 120 km/h odnosno pridržavati se dotičnih nacionalnih ograničenja brzine.

Težina nosača:

12.5 kg

Uputa:

Iz razloga sigurnosti prema ostalim učesnicima u prometu kao i štednje energije, stražnji nosači bi se prilikom neupotrebe trebali skinuti sa vozila.



Element portbagaj de spate

Important:

- Se va citi înaintea montajului
- Montajul va fi efectuat numai conform prezentelor instrucțiuni
- Se va păstra în autovehicul

Aviz:

Sarcina admisibilă de sprijin nu poate fi depășită. (Datele în legătură cu sarcina admisibilă de sprijin reies din manual de instrucțiuni al autovehiculului). Sarcina de sprijin este compusă din greutatea elementului portbagaj de spate + precum și din greutatea propriu-zisă a încărcăturii. După o distanță scurtă parcursă și la intervale periodice se va verifica poziția stabilă a elementelor portbagaj de spate și a încărcăturii.

Atenție!

Nu se vor lăsa piese demontabile ca de exemplu capacul soneriei, scaunul pentru copii, coșul de bicicletă, sticla de băut, pompa de aer etc. la încărcătura de transportat.

Sensibilitatea la vântul din lături, comportament în curbe și la frânare:

În cazul transportului unor sarcini se schimbă comportamentul la condus al autovehiculului. Din motive de siguranță se recomandă a nu se depăși o viteză de 120 km/h respectiv de a se respecta respectivele limite de viteză naționale.

Greutatea elementului portbagaj:

12.5 kg

Aviz:

Pentru a oferi altor participanți la trafic siguranța necesară și pentru a economisi energie se vor demonta elementii portbagaj de spate dacă nu sunt folosiți.



Стойка за велосипеди на задната част на автомобила

Важно:

- Прочетете преди първото използване
- Монтажът да се извърши само съобразно настоящето указание
- Возете със себе си в превозното средство

Указание:

Не бива да се превишава допустимият конзолно приложен товар за. (Данни за допустимия конзолно приложен товар има в упътването за експлоатация на превозното средство). Конзолно приложеният товар включва теглото на стойката за велосипеди и товара. След изминаване на кратка отсечка от пътя, а редовни интервали от време проверявайте дали стойката за велосипеди и товарът са закрепени здраво.

Внимание!

Не оставяйте върху превозвания товар незакрепени части като капачка от звънец, седалка за деца, кошница за велосипед, шише, въздушна помпа и пр.

Чувствителност към страничен вятър, поведение при завои и при спиране:

При транспортиране на товари се променя поведението на автомобила при пътуване. От съображения за сигурност се препоръчва да не се кара по-бързо от 120 km/h, респ. да се спазват националните ограничения за скоростта.

Тегло на стойката:

12.5 кг

Указание:

От съображения за сигурност на другите участници в движението и за икономия на енергия стойката за велосипеди трябва да се свалят от превозното средство, когато не се използва.



Jalgrattahoidja auto tagaluugile

Tähtis:

- Enne esmast kasutamist läbi lugeda
- Monteerimisel võtta aluseks käesolev juhend
- Hoide sõidukis

Märkus:

Lubatud katusekoormust ei tohi ületada. (Vastavaid andmeid vaadake sõiduki kastusjuhendist.)

Tugikoormuse moodustab rattahoidja ja koorma kaalude summa.

Rattahoidja ja koorma kinnitust tuleb kontrollida regulaarselt ja väikeste vahemaade tagant.

Tähelepanu!

Mitte jätta transporditavasse koormasse lahtitulevaid osi nagu kellakatet, lasteistet, rattakorvi, joogipudelit, õhupumpa jne.

Tundlikkus külgtuule suhtes, käitumine kurvides ja pidurdamisel:

Koormuste vedamisel muutuvad sõiduki sõiduomadused. Turvalisuse huvides soovitakse mitte sõita kiirusega üle 120 km/h või pidada kinni riigis kehtivatest kiirusepiirangutest.

Rattahoidja kaal:

12,5 kg

Märkus:

Teiste liiklejate turvalisuse huvides ja energia säästmiseks tuleks rattahoidja peale kasutamist sõidukilt maha võtta.



Задний багажник

Внимание:

- Перед первой установкой прочтите данную инструкцию
- Выполняйте монтаж строго по инструкции
- Храните инструкцию в автомобиле

Указание:

Не превышайте допустимую опорную нагрузку. (Она указана в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля).
Опорная нагрузка складывается из веса заднего багажника и массы груза.
Двигаясь с грузом, через короткие промежутки проверяйте надежность закрепления заднего багажника и груза.

Внимание!

Не оставляйте на перевозимом грузе незакрепленные велосипедные принадлежности: крышку эвонка, детское сиденье, багажную корзину, флягу, воздушный насос и т.п.

Чувствительность к боковому ветру, устойчивость при прохождении поворотов и торможении:

При перевозке груза Ваш автомобиль ведет себя по-другому. В целях безопасности не рекомендуется двигаться быстрее 120 км/час. При заграничных поездках соблюдайте также национальные ограничения скорости.

Вес багажника:

12,5 кг

Указание:

В целях безопасности других участников движения и экономии топлива снимайте с автомобиля задний багажник, как только необходимость в нем отпадает.



U pakalinia dviračių laikiklis

Svarbu:

- Prieš pirmą kartą naudojantis perskaitykite informaciją
- Montuokite tik pagal šią instrukciją
- Informaciją laikykite automobilyje

Pastaba:

Negalima viršyti leistinos atraminės apkrovos. (Duomenis apie didžiausią leistiną atraminę apkrovą rasite automobilio eksploatacijos informacijoje). Atraminė apkrova susideda iš u pakalinio laikiklio svorio ir krovinio svorio.
Nuva įavę nedidelį atstumą taip pat reguliariai tikrinkite, ar laikiklis ir kroviny s pritvirtinti tvirtai.

Dėmesio!

Ant transportuojamo krovinio nepalikite jokių lengvai atsipalaiduojančių dalių, pvz., skambučio dangtelio, vaikų sėdynės, dviračio bagažinės, gertuvės, pompos ir pan.

Jautrumas šoniniam vėjui, važiavimo posūkiuose bei stabdymo ypatybės:

Ve ant krovinius pasikeičia automobilio važiavimo ypatybės. Saugumo sumetimais rekomenduojame važiuoti ne greičiau 120 km/h arba laikytis atitinkamų nacionalinių greičio apribojimų.

Laikiklio svoris:

12,5 kg

Pastaba:

Atsižvelgiant į kitų eismo dalyvių saugumą ir norint sutaupyti energijos, u pakalinį laikiklį, juo nesinaudojant, reikėtų nuimti nuo automobilio.



Aizmugures turētājs

Svarīgi:

- Pirms lietošanas izlasiet
- Veiciet montāžu, vadoties tikai pēc šiem norādījumiem
- Braucot ar automobili, vienmēr ņemiet līdz

Norādījums:

Nedrīkst pārsniegt pieļaujamo atbalsta slodzi. (Datus par pieļaujamo atbalsta slodzi sk. automobiļa lietošanas pamācībā). Atbalsta slodzi sastāda aizmugures turētāja un kravas kopējais svārs.
Pēc īsiem maršrutiem un regulāriem laika intervāliem pārbau-diet aizmugures turētāja un kravas stabilitāti.

Uzmanību!

Transportēšanai paredzētajā kravā nedrīkst atrasties tādi priekšmeti, kuri var nokrist, kā piem., zvāna vāks, bērnu sēdeklis, divriteņa grozs, pudele, gaisa sūknis utt.

Sānu vēja jūtība, ceļa pagriezienu ietekme un bremzes darbība:

Transportējot krāvas, izmainās automobiļa braukšanas kvalitāte. Drošības iemeslu dēļ tiek ieteikts braukt ne ātrāk par 120 km/h, jeb ievērojot attiecīgās valsts braukšanas ātruma ierobežojumus.

Turētāja svārs:

12,5 kg

Norādījums:

Ievērojot citu ceļu satiksmes dalībnieku drošību, kā arī enerģijas taupības dēļ, ņemiet aizmugures turētāju no automobiļa tā nelietošanas gadījumā.



Nosilo kolesa zadaj

Va no:

- Prebrati pred prvo uporabo
- Montirati le po teh navodilih
- Imeti jih s seboj v vozilu

Napotek:

Dovoljena oporna obremenitev se ne sme prekoračiti. (Podatke o dovoljeni oporni obremenitvi videti v navodilu za uporabo vozila).

Oporna obremenitev se sestoji iz te e nosila kolesa zadaj in tovora.

Trden sede nosila kolesa zadaj in tovora kontrolirati po kratki vožni poti in v rednih časovnih razmakih.

Pozor!

Na tovoru, ki ga prevažate, ne puščajte delov, ki bi se lahko ločili, kot so pokrov zvonca, otroški sede, kosara kolesa, steklenica, pumpa za kolesa in podobno.

Občutljivost na veter od strani, obnašanje v ovinkih i pri zaviranju:

Pri transportu tovorov se spremeni vozno obnašanje vozila. Zaradi varnosti se priporoča, da se ne vozi hitrejše od 120 km/h oz se upostevajo nacionalne omejitve brzine.

Te a nosila:

12,5 kg

Napotek:

Zaradi varnosti ostalih udeleencev v prometu in prihranka energije nosilo snemite, kadar ga ne potrebujete.



Zadný nosič

Dôležité:

- Prečítajte pred prvým použitím
- Montáž vykonávajte iba podľa tejto predlohy
- Vozte vo vozidle

Upozornenie:

Nesmiete prekročiť prípustné oporné zaťaženie. (Údaje o prípustnom opornom zaťažení pozri návod na obsluhu vozidla).

Oporné zaťaženie sa skladá z hmotnosti zadného nosiča a nákladu.

Po krátkej jazde a v pravidelných intervaloch skontrolujte pevné usadenie zadného nosiča a nákladu.

Pozor!

Nenechávajte na prepravovanom náklade žiadne diely, ktoré sa môžu uvoľniť, ako viečko zvončeku, detskú sedačku, koš na bicykel, flášu na nápoje, hustilku atď.

Citlivosť na bočný vietor, správanie sa vozidla v zákrutách a pri brzdení:

Pri preprave nákladov sa zmenia jazdné vlastnosti vozidla. Z bezpečnostných dôvodov neodporúčame jazdu rýchlejšiu ako 120 km/h, event. dodržiavajte príslušné národné obmedzenia rýchlosti.

Hmotnosť nosiča:

12.5 kg

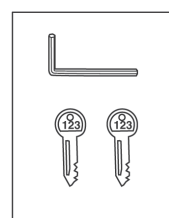
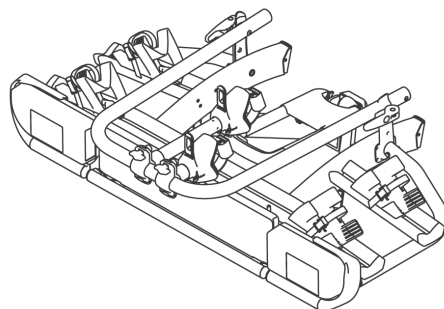
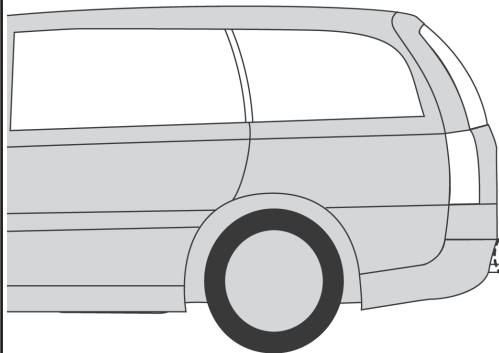
Upozornenie:

Z dôvodou bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky a úspory energie by sa mal zadný nosič, pokiaľ sa nepoužíva, z vozidla demontovať.

A

93199 753 93 199 827

93 199 827


B


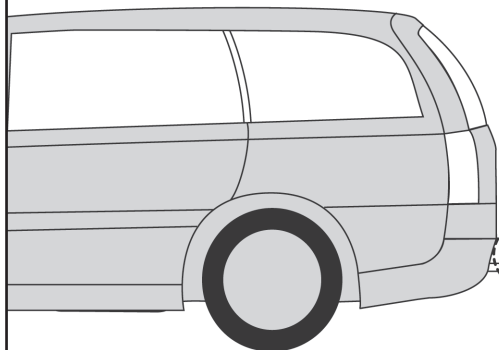
50 kg

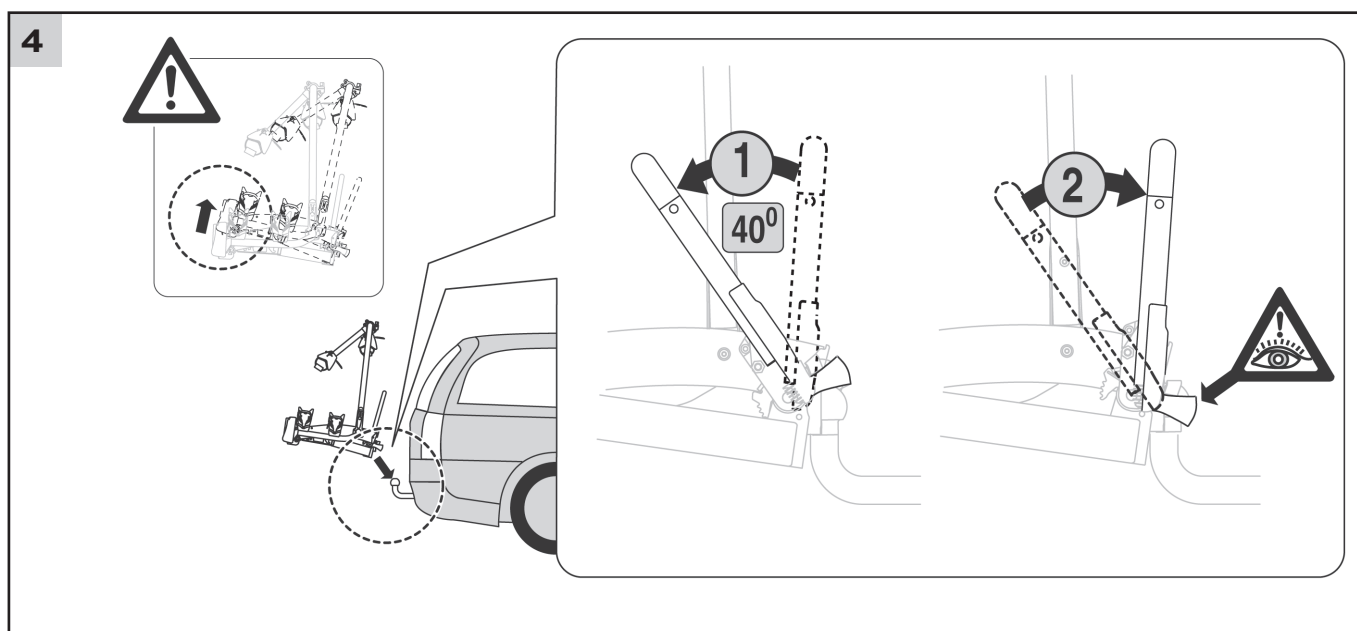
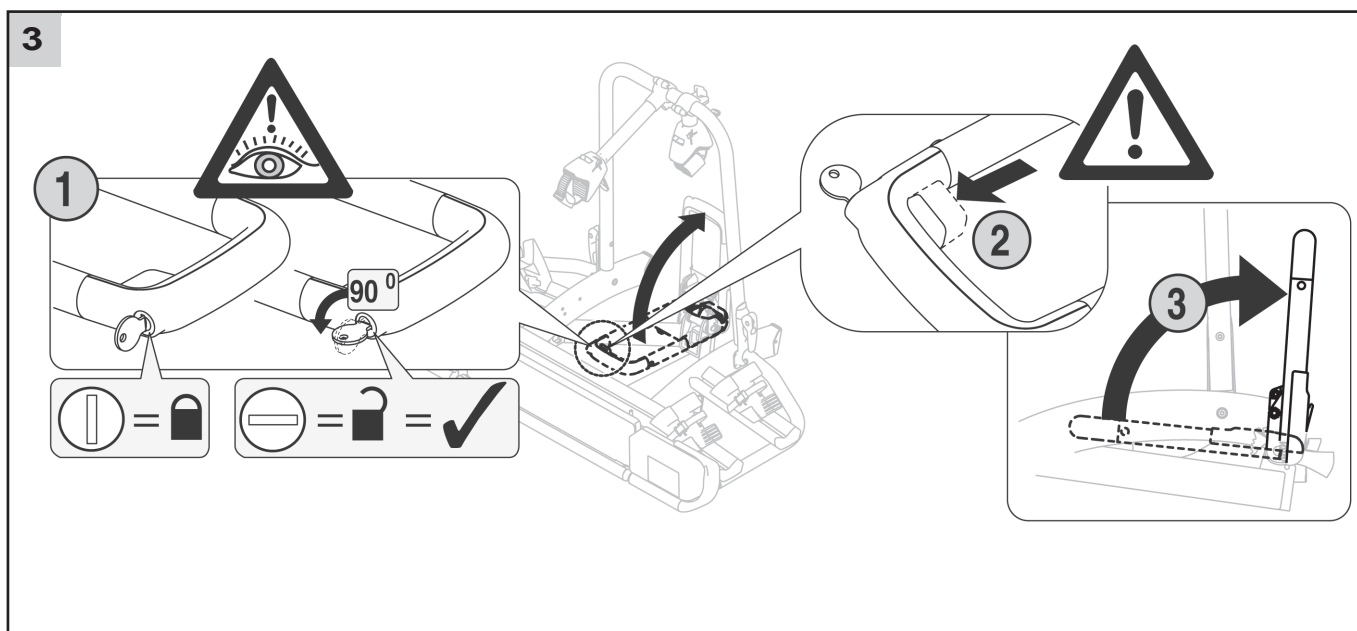
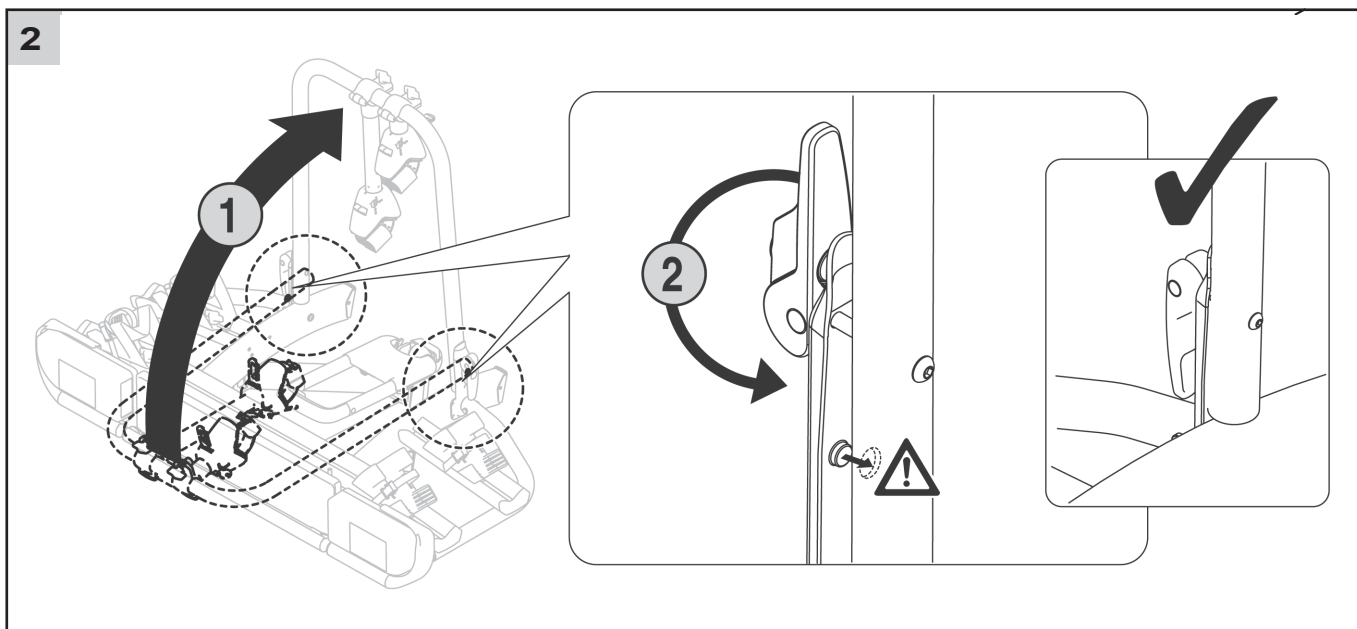
60 kg



2 x = max. 37 kg

2 x = max. 47 kg

1




- (D)** 1 (a+b). Richten Sie den aufgesetzten Träger parallel zum Fahrzeugheck aus. Drücken Sie den Träger leuchtenseitig etwas nach unten (1a), während Sie den Spanngriff (B) mit festem Druck nach unten klappen und hörbar einrasten („CLICK“, 1b). Hinweis: Zu Beginn der Klappbewegung ist ein Widerstand zu spüren.

(GB) 1 (a+b). Once mounted adjust the carrier so that it is parallel with the back of the vehicle. Apply gentle downward pressure to the side of the carrier with the light fitting (3a) whilst folding the handle (B) firmly down until you hear it click into place („CLICK“, 3b). Note: you will feel resistance as you begin to fold the handle down.

(F) 1 (a+b). Une fois le porte-vélos monté, amenez-le parallèlement au hayon du véhicule. Appuyez le porte-vélos un peu vers le bas côté feu (1a) tout en rabattant fermement vers le bas la poignée de serrage (B) jusqu'à ce qu'elle se enclenche de manière audible („CLIC“, 1b). Remarque : au début du mouvement, vous devez sentir une résistance.

(NL) 1 (a+b). Stel de gemonteerde drager zo af, dat deze evenwijdig loopt met de achterkant van de auto. Duw de drager aan de lichtzijde een stukje naar beneden (1a), intussen handel (B) stevig naar beneden duwend, tot deze met een duidelijk hoorbare klik op zijn plaats valt („CLICK“, 1b). Aanwijzing: in het begin van deze beweging zult u enige weerstand ondervinden.

(DK) 1 (a+b). Juster den påsatte cykelholder parallel til køretøjets hæk. Tryk cykelholderen let nedad på lygtesiden (1a) mens du klapper spændehåndtaget ned (B) med et fast tryk så det går hørbart i indgreb („KLIK“, 3b). Henvisning: Du mærker en vis modstand når du klapper håndtaget ned.

(N) 1 (a+b). Juster stativet parallelt med hekken på bilen. Trykk den delen av stativet der lyset sitter litt ned (1a), samtidig som du vipper håndtaket (B) bestemt nedover, til du hører at det fester („KLIKK“, 1b). OBS: Når du begynner å vippe håndtaket kjenner du tydelig motstand.

(S) 1 (a+b). Rikta in stället parallellt med bakvagnen, efter att du satt på det. Tryck ned stället lätt på sidan med lyktorna (1a) samtidigt som du fäller ned greppet (B) med kraftigt tryck tills du hör att det snäpper fast („CLICK“, 1b). Obs: När man börjar fälla ned greppet, känns först ett motstånd.

(FIN) 1 (a+b). Suuntaa asetettu teline ajoneuvon perän suuntaisesti. Paina telinettä valojen puolelta hieman alaspäin (1a) samalla, kun käännettä kiinnityskahvaa (B) lujasti painaen alaspäin, kunnes se lukittuu kuuluvasti paikoilleen (CLICK“, 1b). Huomaa: Kääntöliikkeen alussa tuntuu vastusta.

(I) 1 (a+b). Allineare il portabicicletto montato parallelamente rispetto al lato posteriore del veicolo. Spingere il portabicicletto dal lato dei fari leggermente verso il basso (1a) e con presa decisa abbassare la leva di serraggio (B) fino all'innesto udibile („CLICK“, 1b). Nota: quando si inizia a premere verso il basso, la leva oppone resistenza.

(E) 1 (a+b). Alínee el soporte asentado de forma que esté paralelo respecto a la parte trasera del vehículo. Presione el soporte por el lado de las luces un poco hacia abajo (1a) mientras empuja con fuerza la palanca de sujeción („CLIC“, 1b). Nota: antes de mover la palanca hacia abajo notará cierta resistencia.

(P) 1 (a+b). Alinhe o suporte aplicado paralelamente à traseira do veículo. Pressione o suporte um pouco para baixo no lado da lâmpada (1a), enquanto move com pressão a pega (B) para baixo, deixando-a engrenar auditivamente („CLIQUE“, 1b). Nota: No início do movimento para baixo sentirá alguma resistência.

(GR) 1 (a+b). Ευθυγραμμίστε το φορέα παράλληλα προς το πίσω μέρος του οχήματος. Πιέστε το φορέα από την πλευρά των φαναριών λίγο προς τα κάτω (1a), ενώ πιέζετε με σταθερή πίεση τη λαβή σύσφιξης (B) προς τα κάτω και ασφαλίζετε με το χαρακτηριστικό ήχο („ΚΛΙΚ“, 1b). Υπόδειξη: Κατά την έναρξη της κίνησης γίνεται αισθητή μία αντίσταση.

(CZ) 1 (a+b). Vyrovnajte nasazený nosič rovnoběžně se zadní částí vozidla. Zatlačte nosič na straně se světlem trochu dolů (1a) a přitom pevným tlakem tiskněte dolů upínací úchyt (B), až uslyšíte zavaknutí („CLIK“, 1b). Upozornění: Na začátku pohybu při zaklapnutí je cítit odpor.

(PL) 1 (a+b). Umieść uchwyt na kuli haka tak aby był równoległy do tyłu samochodu. Opuszczaj dźwignię (B) przyskakując lekko uchwyt w dół (1a) do momentu aż usłyszysz kliknięcie (CLICK, 1b). Uwaga: dźwignia podczas opuszczania będzie stawiała opór.

(TR) 1 (a+b). Üzerine oturtulan taşıyıcıyı taşıtın arkasına göre paralel yerleştiriniz. Taşıyıcıyı parlayan kısmından hafifçe aşağıya doğru bastırınız (1a), bir yandan da kulpu (B) sabit biçimde bastırarak aşağıya doğru çeviriniz ve yerine oturma sesini duyana kadar bastırınız (Klik sesi, 1b). Çevirme hareketinin başlangıcında bir direnç hissedecektir.

(H) 1 (a+b). Állítsa be a felhelyezett tartót gépkocsi hátuljával párhuzamosan. A tartót a lámpa felől oldalon kissé nyomja lefelé (1a), miközben a rögzítő fogantyút (B) erősen megnyomva hajtsa le és jól hallhatóan pattintsa be („KLIK“, 1b). Utmutatás: A leható mozgás kezdetén ellenállás érezhető.

(HR) 1 (a+b). Postavljene nosač paralelno postavite prema stražnjem dijelu vozila. Od strane svjetiljke nosače pritisnite prema dole (1a) dok se stezni nosač (B) sa čvrstim pritiskom preklapa dole i čujno uklapa („CLICK“, 1b). Uputa: Na početku preklapanja se može osjetiti otpor.

(BUL) 1 (a+b). Нагласете поставената опора паралелно към задната част на автомобила. Натиснете опората от светещата страна леко надолу (1a), докато натиснете дръжката (B) здраво надолу и тя се фиксира като шракне доловимо („CLICK“, 1b). Указание: В самото начало на съвземмото движение може да се

(RO) 1 (a+b). Orientați suportul montat paralel cu fundul vehiculului. Apăsăți ușor în jos suportul pe partea cu lămpile (1a), în timp ce rabătați în mod ferm mânerul de strângere (B) în jos încetându-l în mod audibil („CLICK“, 1b). Indicație: La începutul mișcării de rabatare este perceptibilă o rezistență.

(RUS) 1 (a+b). Выровняйте надетый держатель параллельно задней части кузова. Слегка надавите на держатель со стороны фонаря (1a), одновременно сильным нажатием откинув рукоятку (B) до слышимого щелчка („ЩЕЛЧОК“, 1b). Указание: в начале откидывания почувствуется сопротивление.

(LT) 1 (a+b). Nustatykite uždėtą laikiklį lygiagrečiai automobiliui galui. Šiek tiek spustelėkite laikiklio dalį su žibintais į apačią (1a), tuo pat metu tvirtai spausdami fiksavimo rankeną (B) žymyn tol, kol pasigirs spragtelėjimas, reiškiantis, jog ji užsifiksavo („spragt“, 1b). Pastaba: lenkiant rankeną, iš pradžių bus juntamas pasipriešinimas.

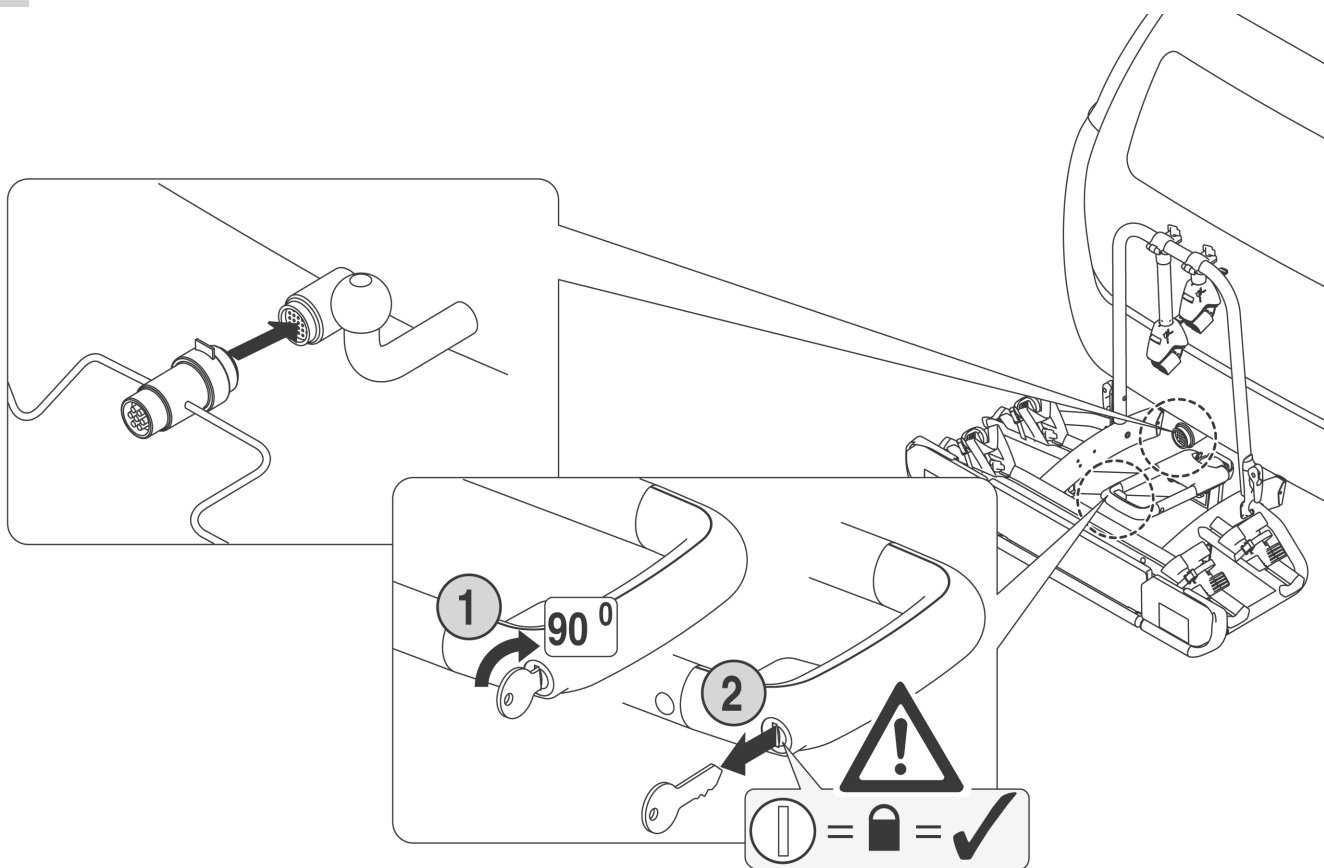
(LV) 1 (a+b). Izlīdziniet uzlikto balstu paralēli automašīnas aizmugurei. Balstu nedaudz viegli paspiediet uz leju (1a) lukturu virzienā, bet spriegošanas kļoki (B) stingri lieciet uz leju, līdz tas dzirdami noklikšējas („KLIK“, 1b). Norādījums: uzsākot noliekšanas kustību, ir jūtama pretestība.

(EST) 1 (a+b). Seadke kohaleasetatud kandur sõiduki tagaosa paralleelseks. Vajutage kannidat tuledepoole küljel veidi allapoole (1a), pöörates samal ajal kiinnituskäepidet (B) tugevasti allapoole, kuni see kuuldavalt kinnitub („CLICK“, 1b). Juhus: pööramislüdigust alustades on tunda vastusurvet.

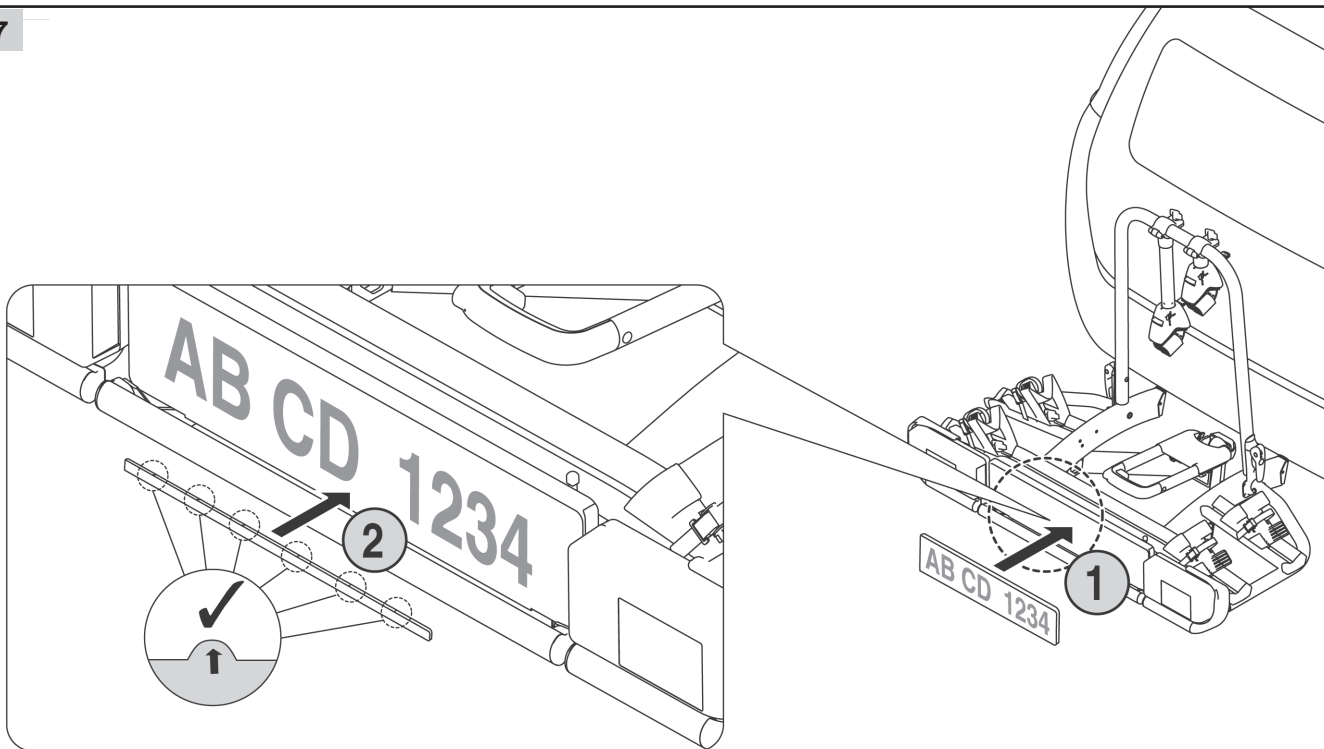
(SLO) 1 (a+b). Nameščen nosilec poravnajte z zadkom vozila. Potisnite nosilec na strani luči nekoliko navzdol (1a), medtem ko krepko pritisnete navzdol ročaj (B), da se slišno zasoki („CLICK“, 1b). Opozorilo: Začetili boste upor, ko boste pritisnili ročaj navzdol.

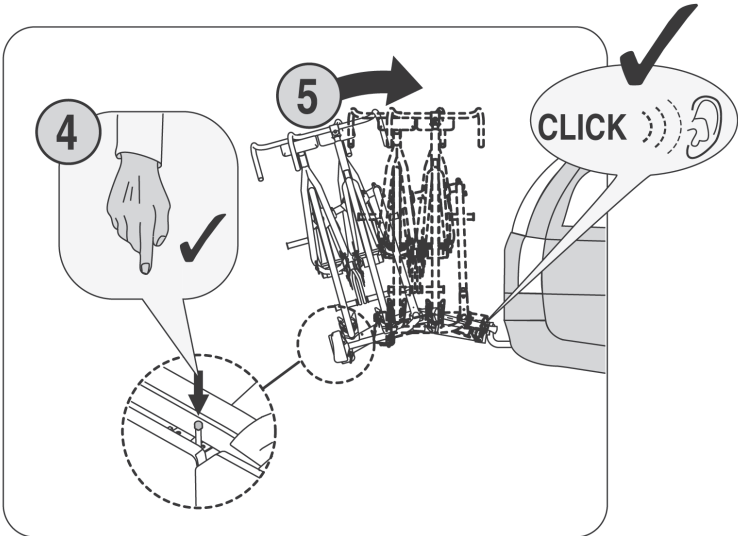
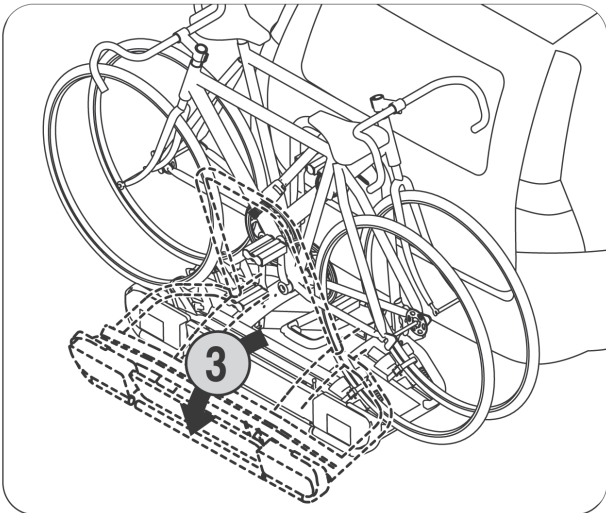
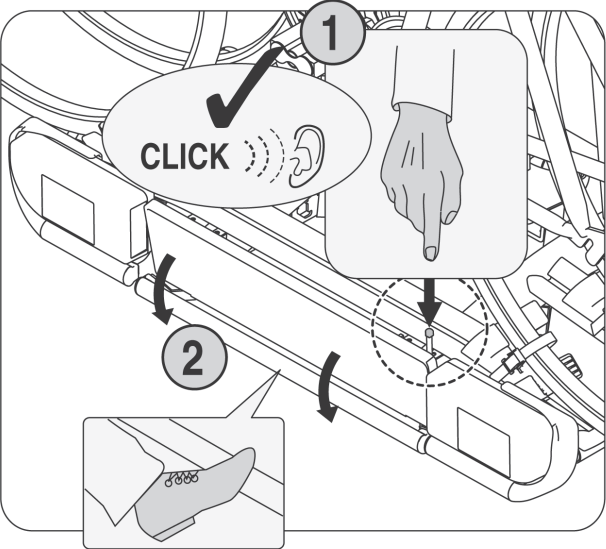
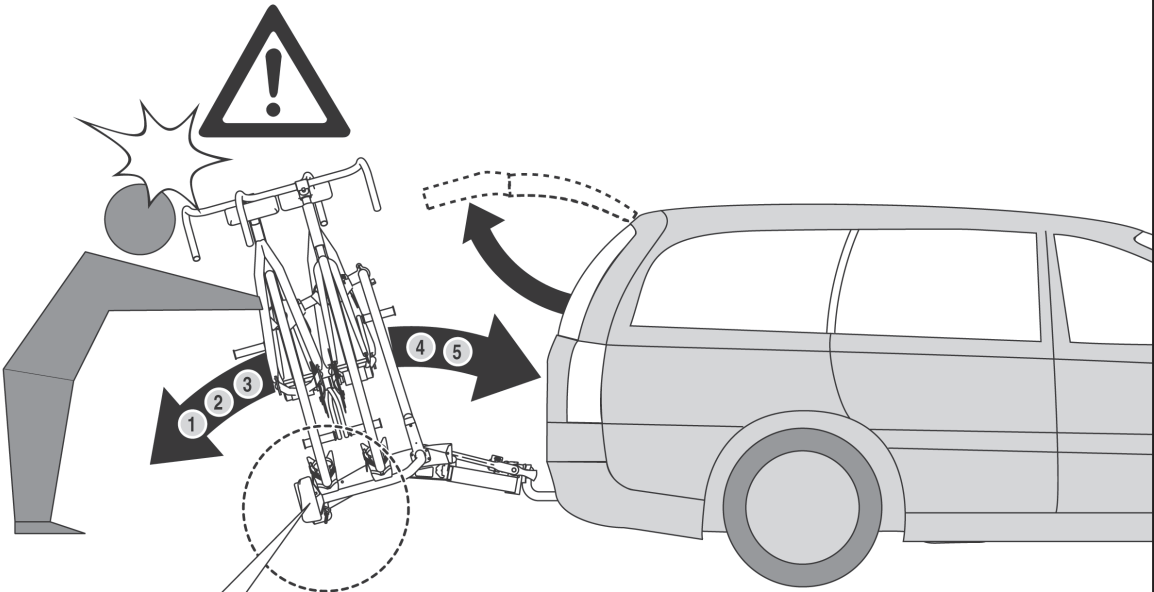
(SK) 1 (a+b). Vyrovnajte nasadený nosič rovnobežne so zadnou časťou vozidla. Zatlačte nosič na strane so svetlom trochu nadol (1a) a pritom pevným tlakom tlačte nadol upínací úchyt (B), až kým nebudete počuť zavaknutie („CLICK“, 1b). Upozornenie: Na začiatku pohybu pri zaklapaní je cítiť odpor.

6

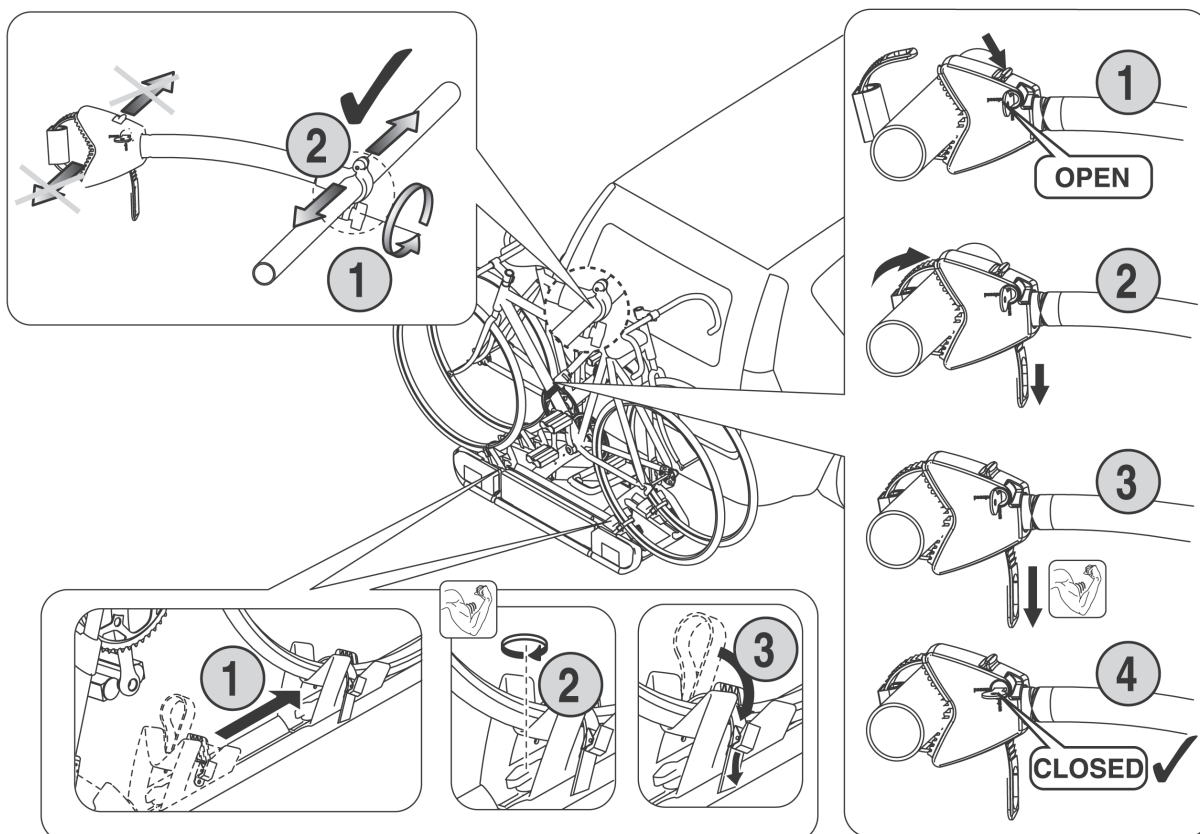


7

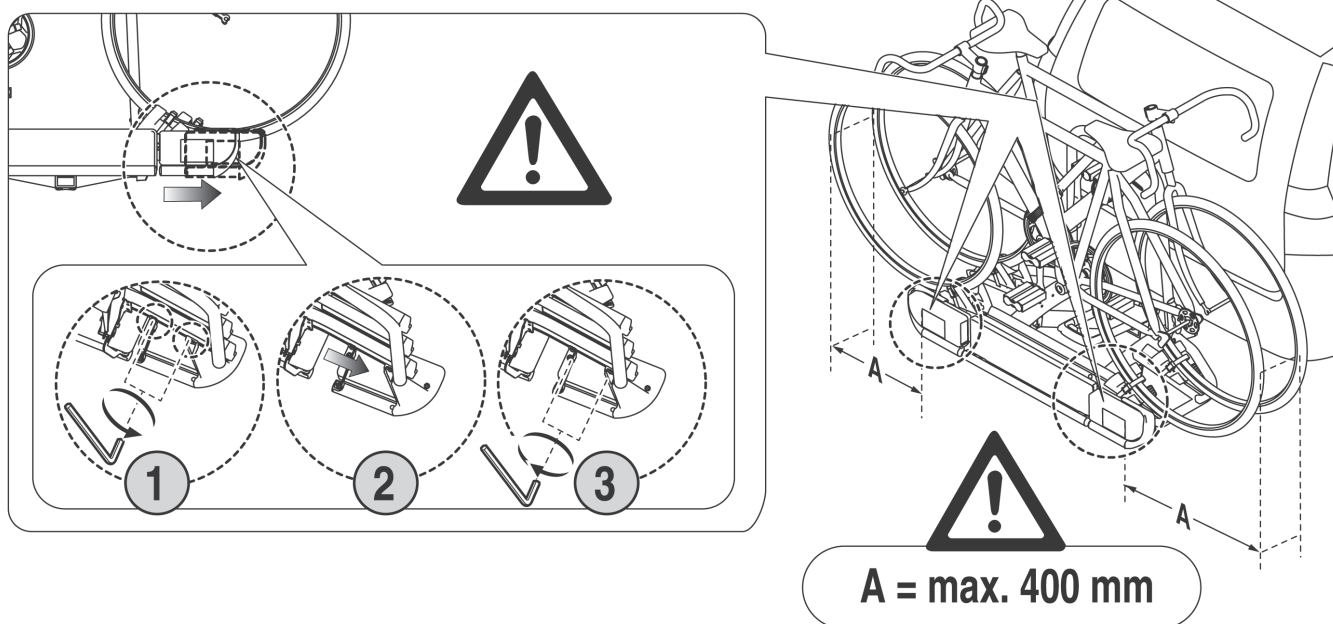




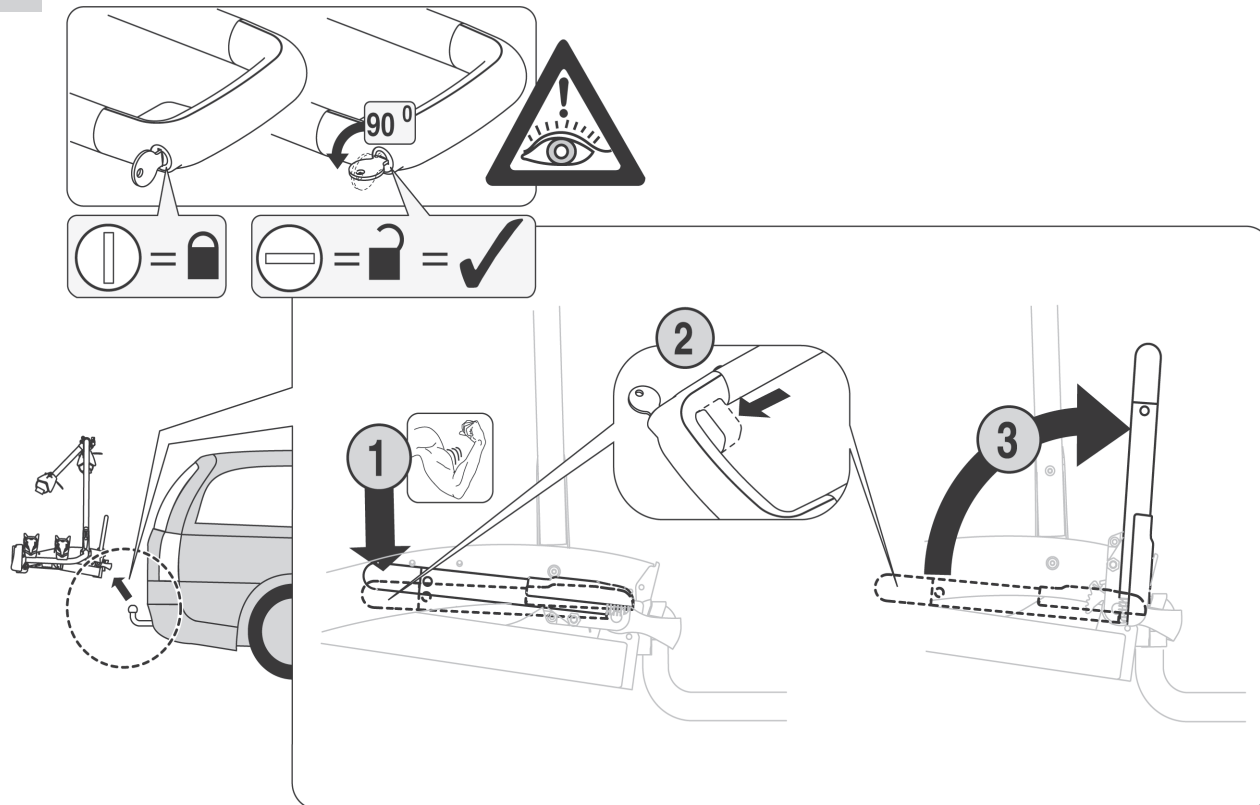
9



10



11A



- D** 1. Spanngriff etwas nach unten drücken.
2. Entriegelung im Spanngriff ziehen
3. Spanngriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hochklappen.

- GB** 1. Press handle down slightly.
2. Pull out unlocking device in the handle.
3. With the unlocking device pulled out, tilt handle upwards towards the vehicle until it reaches its end position.

- F** 1. Pousser la poignée de serrage légèrement vers le bas.
2. Tirer le dispositif de verrouillage situé dans la poignée de serrage.
3. Maintenir le dispositif de verrouillage tiré et rabattre la poignée de serrage jusqu'en position finale vers le véhicule.

- NL** 1. Handel licht naar beneden duwen.
2. De ontkoppeling van de handel uittrekken.
3. Handel met uitgetrokken ontkoppeling tot de eindstop naar boven duwen.

- DK** 1. Tryk spændehåndtaget let nedad.
2. Træk i oplåsningsanordningen i spændehåndtaget.
3. Klap spændehåndtaget med trukket oplåsningsanordning op til slutstilling mod køretøjet.

- N** 1. Trykk håndtaket lett nedover
2. Trekk ut låsemekanismen fra håndtaket
3. Men låsen trukket ut vipper håndtaket oppover så langt det går mot bilen.

- S** 1. Tryck greppet lätt nedåt.
2. Drag ut spärrfrigivningen i greppet.
3. Fäll med utdragen spärrfrigivning upp greppet mot bilen tills det är i ändläget.

- FIN** 1. Paina kiristyskahvaa kevyesti alaspäin.
2. Vedä kiristyskahvan lukituksen avautusta
3. Käännä kiinnityskahvaa lukituksen vapautus ulosvedettynä ylös ajoneuvoon päin sen pääteasentoon asti.

- I** 1. Premere la leva di serraggio leggermente verso il basso.
2. Tirare il dispositivo di sblocco della leva di serraggio.
3. Sollevare la leva di serraggio con il dispositivo di sblocco tirato verso il veicolo fino a fine corsa.

- E** 1. Presionar la palanca de sujeción ligeramente hacia abajo.
2. Accionar el desencastre en la palanca de sujeción.
3. Levantar la palanca de sujeción en dirección al vehículo hasta la posición final con el desencastre accionado.

- P** 1. Pressionar a pega ligeiramente para baixo.
2. Puxar o desbloqueio na pega.
3. Mover a pega com desbloqueio puxado para cima até a posição final do veículo.

- GR** 1. Πιέζετε τη λαβή σύσφιξης ελαφρά προς τα κάτω.
2. Τραβήξτε την απασφάλιση στη λαβή σύσφιξης.
3. Με τραβηγμένη την απασφάλιση ανοίγετε προς τα πάνω τη λαβή σύσφιξης έως την τεματική θέση προς το μέρος του οχήματος.

- CZ** 1. Upinací úchyt zatlačte lehce dolů.
2. Vytáhněte odjištění v upinacím úchytu.
3. Upinací úchyt s vytaženým odjištěním vyklopte až do koncové polohy k vozidlu.

- PL** 1. Docisnij lekko dźwignię.
2. Naciśnij zapadkę blokującą dźwignię.
3. Z wciśniętą zapadką podnieś dźwignię do oporu.

- TR** 1. Kulp hafifçe aşağıya doğru bastırılır
2. Kulpun kilit mandalı çekilir
3. Son konuma kadar kulpun kilit mandalı taşıta doğru yukarıya çevrilir.

- H** 1. A rögzítő fogantyút kissé nyomja lefelé.
2. A rögzítő fogantyúban levő kioldót húzza meg.
3. A rögzítő fogantyút meghúzott kioldóval hajtsa fel a jármű felé véghelyzetig.

- HR** 1. Steznu ručku lagano pritisnuti prema doli.
2. Povuci deblokiranje u steznoj ručki.
3. Steznu ručku sa privučenim deblokiranjem do krajnjeg položaja iskloniti prema vozilu.

- BUL** 1. Дръжката се натиска леко надолу.
2. Издърпва се деблокирането в дръжката.
3. Дръжката с изтеглено деблокиране се сгъва до крайно положение на автомобила.

- RO** 1. A se apăsa ușor în jos mânerul de strângere.
2. A se trage dispozitivul de zăvorăre aflat în mânerul de strângere.
3. A se menține dispozitivul de zăvorăre tras și a se rabata mânerul de strângere până în poziția finală aflată spre vehicul.

- RUS** 1. Слегка надавить на рукоятку.
2. Вытянуть деблокиратор в рукоятке.
3. Рукоятку с вытянутым деблокиратором откинуть вверх до упора по направлению к автомобилю.

- LT** 1. Fiksavimo rankeną šiek tiek spustelėkite žemyn.
2. Ištraukite atblokavimo įtaisą fiksavimo rankenoje.
3. Fiksavimo rankeną su ištrauktu atblokavimo įtaisu iki galo užlenkite aukštin automobilio kryptimi.

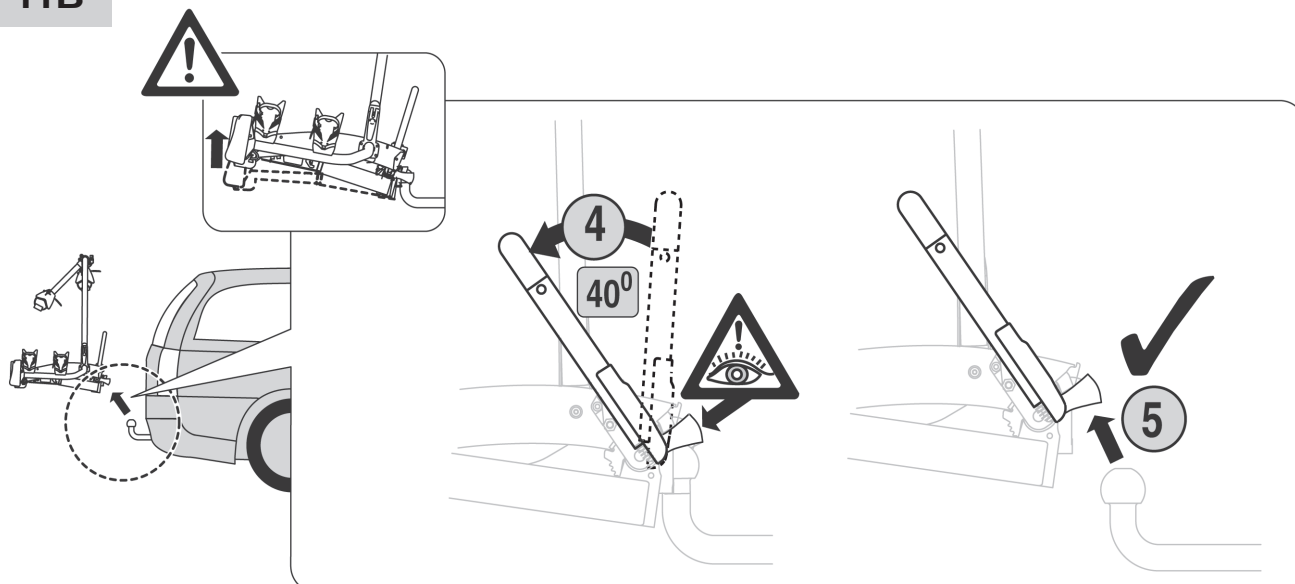
- LV** 1. Viegli spiediet sviru uz leju.
2. Uzvelciet sviras atbloķēšanas mehānismu
3. Ar uzvilktu atbloķēšanas mehānismu sviru paceliet uz augšu līdz galam pret automašīnu.

- EST** 1. Suruge kinnituskäepidet kergelt allapoole.
2. Tõmmake kinnituskäepidemes olev lukusti lahti.
3. Pöörake lahtise lukustiga kinnituskäepide kuni lõpuni sõiduki poole üles.

- SLO** 1. Pritisnite ročaj nekoliko navzdol.
2. Potegnite napravo za deblokiranje v ročaju.
3. Potegnite ročaj s potegnjeno napravo za deblokiranje navzgor do končnega položaja.

- SK** 1. Upinací úchyt zatlačte ľahko nadol.
2. Vytiahnite odistenie v upinacom úchyte.
3. Upinací úchyt s vytiahnutým odistením vyklopte až do koncovej polohy k vozidlu.

11B



- D** 4. Träger leuchtenseitig leicht anheben. Zum Öffnen der Kupplungshalterung ohne Betätigung der Entriegelung Spanngriff bis zum Anschlag vom Fahrzeug wegklappen (ca. 40 Grad).
5. Mit geöffneter Kupplungshalterung Träger abnehmen.
- GB** 4. Lift up the carrier slightly on the lights side. To open the coupling bracket tilt the handle away from the car (approx. 40 degrees) until its limit stop without pulling out the unlocking device.
5. Remove carrier with the coupling bracket open.
- F** 4. Soulever légèrement le porte-vélos côté feux. Pour ouvrir le point d'attache, incliner la poignée de serrage (d'env. 40 degrés) jusqu'en butée vers l'intérieur du porte-vélos sans actionner le dispositif de verrouillage.
5. Une fois le point d'attache ouvert, enlever le porte-vélos.
- NL** 4. Drager aan de lichtzijde een stukje optillen. Om de koppelingshouder te openen moet u de handel, zonder het ontkoppelmecanisme uit te trekken, tot aan de eindstop van de auto wegduwen (ongeveer 40 graden).
5. De drager afnemen met geopende koppelingshouder.
- DK** 4. Løft cykelholderen lidt op på lygtesiden. For at åbne koblingsholderen uden betjening af oplæsningsanordningen klappes spændehåndtaget væk fra køretøjet til anslag (ca. 40 grader).
5. Tag cykelholderen af med åbnat koblingsholder.
- N** 4. Løft stativet litt på den siden der lyset sitter. For å åpne koblingen uten å løsne låsen, vippe håndtaket ut fra bilen (omtrent 40 grader) så langt det går.
5. Ta av stativet med åpen kobling.
- S** 4. Lyft upp stället lätt i sidan med lyktorna. För att öppna koppelingshållaren utan att röra spärrfrigivningen, fäller du bort greppet från bilen till anslaget (ca 40 grad).
5. Tag av stället med koppelingshållaren öppen.
- FIN** 4. Nosta telinettä kevyesti valojen puolelta. Avaa kytkinpidike lukituksen vapautusta painamatta kääntämällä kiinnityskahva pois päin ajoneuvosta rajoittimeen asti (n. 40 astetta).
5. Irrota teline kytkinpidikkeen ollessa auki.
- I** 4. Sollevare leggermente il portabicicletta dalla parte dei fari. Per aprire il supporto del gancio senza premere sullo sblocco, allontanare la leva di serraggio dal veicolo fino all'arresto (circa 40 gradi).
5. Una volta che il gancio è aperto si può rimuovere il portabicicletta.
- E** 4. Levantar ligeramente el soporte por el lado de las luces. Para abrir el fijador de acoplamiento sin accionar el desencastre, mover la palanca de sujeción hasta el tope alejándola del vehículo (unos 40 grados).
5. Retirar el soporte con el fijador de acoplamiento abierto.
- P** 4. Elevar ligeiramente o suporte do lado da lâmpada. Para abrir o apoio de acoplamento sem accionamento do desbloqueio, afastar a pega de fixação até ao encosto do veículo (aprox. 40 graus).
5. Remover o suporte com o apoio de acoplamento aberto.
- GR** 4. Ανασηκώνετε ελαφρά το φορέα από την πλευρά φαναριών. Για το άνοιγμα του συγκρατητή κοτσαδόρου, και χωρίς χρήση της απασφάλισης, ανοίγετε τη λαβή σύσφιξης μακριά από το όχημα έως το σημείο αναστολής (περ. 40 μοίρες).
5. Με ανοιχτό το συγκρατητή κοτσαδόρου αφαιρείτε το φορέα.
- CZ** 4. Nosič na straně se světlém lehce nadzvedněte. Pro otevření držáku spojovacího zařízení bez stisknutí odjištění odklopte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňů).
5. S otevřeným držákem spojovacího zařízení nosič vyjměte.
- PL** 4. Podnieś bagażnik unosząc lekko część ze światłami. Aby zdjąć z Haka obejmę kuli, zwolnij zapadkę blokującą, pociągnij dźwignię do siebie, do około 40 stopni nachylenia względem zderzaka auta).
5. Z odchyloną obejmą kuli zdejmij uchwyt z haka.
- TR** 4. Taşıyıcı parlayan kısmından hafifçe kaldırılır. Kavrama kutusunu açmak için kilit mandalını kulanmadan, kulp dayanma noktasına kadar taşıtan dışarıya doğru çevrilir (yaklaşık 40 derece).
5. Kavrama kutusu açıldığında taşıyıcı çıkarılır.
- H** 4. A tartót a lámpa felől oldalon kissé emelje meg. A csatlakozótartó a kioldó működtetése nélkül történő kinyitását követően a rögzítő fogantyút egészen útközéig a járműtől (kb. 40 fok).
5. Kinyitott csatlakozótartóval vegye le a kerékpártartót.
- HR** 4. Nosač sa strane svjetiljke lagano podići. Za otvaranje uklapanja spojke bez pritiskanja deblokiranja steznu ručku otklopiti do graničnika vozila (cca. 40 stupnjeva).
5. Sa otvorenim držačem spojke skinuti nosače.
- BUL** 4. Опората се повдига леко. За да се отвори държача на куплунга, без да се задейства деблокирането дръжката трябва да се натисне докрай назад от автомобила (около 40 градуса).
5. С отворен държач на куплунга се сваля опората.
- RO** 4. A se ridica ușor suportul din partea lămpilor. Pentru a deschide dispozitivul de cuplare, a se înclina mânerul de strângere (cca. 40 grade) până la opritorul de la vehicul fără a acționa dispozitivul de zăvorăre.
5. Cu dispozitivul de cuplare deschis a se scoate suportul.
- RUS** 4. Слегка приподнять держатель со стороны фонаря. Чтобы разомкнуть крепление без помощи деблокиатора, откинуть рукоятку в сторону от автомобиля до упора (около 40 градусов).
5. Снять держатель с разомкнутым креплением.
- LT** 4. Šiek tiek kilstelėkite laikiklio dalį su žibintais. Norėdami atkabinti sankabos fiksatorių, netraukite atblokovimo įtaiso. Veržimo rankeną iki galo nulenkite nuo automobilio (apie 40° kampų).
5. Nuimkite laikiklį su atblokuotu sankabos fiksatoriumi.
- LV** 4. Balstu viegli paceliet lukturu virzienā. Lai atvērtu sakabes turētāju, nepieskaroties atbloķēšanas mehānismam, turētāju līdz galam atlieciet no virzienā no automašīnas (apm. par 40 grādiem).
5. Kad sakabes turētājs atvērts, noņemiet balstu.
- EST** 4. Tõstke kandurit tuledepoolsel küljel veidi üle-spoole. Ühendushoidiku avamiseks lukustit kasutamata pöörake kinnituskäepide sõidukist eemale kuni tõkestini (u 40 kraadi).
5. Kui ühendushoidik on avatud, võtke kandur ära.
- SLO** 4. Na rahlo dvignite nosilec na strani luči. Držalo za vlečno kljuko odprete tako, da potegnete ročaj stran od vozila do omejila (pribli. 40 stopinj), brez da pri tem potegnete napravo za deblokiranje.
5. Odprite držalo za vlečno kljuko in odstranite nosilec.
- SK** 4. Nosič na strane za svetlom ľahko nadvihnite. Ak chcete otvorit' držiak spojovacieho zariadenia bez stlačenia odistenia odklopte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňov).
5. Nosič vyťahnite s otvoreným držiakom spojovacieho zariadenia.